

Ashkhen Khazarová: Problematika chyby v psaných projevech
ruských mluvčích (na materiálu ruského jazyka)

Diplomová práce

Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta
Ústav bohemistických studií
Praha 2012

Posudek vedoucího DP

Diplomantka se ve své práci zabývá zajímavým a aktuálním tématem (to s růstem počtu rusky hovořících mluvčích učících se česky nabývá na naléhavosti), přičemž – a to bych chtěl zdůraznit – vychází z vlastních poměrně bohatých zkušeností z výuky češtiny jako cílového jazyka.

Diplomová práce Ashkhen Khazanové je účelně členěna do pěti kapitol, v nichž se postupuje od komunikační metody a řečových dovedností k psané komunikaci v učebních materiálech pro rusky hovořící, k otázce chyby (nejprve v obecné poloze v cizojazyčné výuce, poté u rusky hovořících) až k závěrečným lingvodidaktickým doporučením.

Práce je psána s dobrou znalostí problematiky, přesto bych v ní uvítal v některých pasážích více informací a zevrubnější rozbor (a to i přes to, že by mohl výrazně narůst počet stran práce). Mám na mysli např. 2. kapitolu, kde by bylo vhodné zmínit více učebnic češtiny pro cizince primárně určených ruským mluvčím, nebo 3. kapitolu, kde by bylo kupř. možné více posílit zastoupení domácích lingvistů a lingvodidaktiků (např. M. Jelínek, K. Hausenblas aj.).

V rozhodujících dvou kapitolách, tedy ve čtvrté a v páté, by bylo možné přistoupit i k jinému členění chyb (nesporně přehlednějšímu a logičtějšímu), a sice k rozlišování chyb lexikálních, morfologických a syntaktických. Velmi cenný je rozbor autentického textového materiálů jinojazyčných mluvčích, uvítal bych ovšem, kdyby autorka věnovala dané problematice více prostoru a pozornosti. V těchto pasážích není její skromnost a úsporné vyjadřování na místě.

Pokud jde o jazykovou stránku, odpovídá požadavkům kladeným na diplomovou práci, byť má někdy autorka tendenci tíhnout v jednotlivostech k vyjadřování spíše popularizačnímu.

Diplomová práce je zpracována na velmi dobré úrovni, přehledně, na konci jednotlivých kapitol obsahuje dílčí relevantní závěry, je však škoda, že seznam odborné literatury (s. 65n.) – sám o sobě vyhovující – není řazen abecedně. Oceňuji naopak zařazení konkrétních ukázek z vybraných esejů v příloze (s. 68n.). Při této příležitosti pokládám za vhodné ocenit iniciativní přístup autorčin a její schopnost vystihnout z lingvodidaktického hlediska podstatu problémových pravopisných i gramatických jevů.

Celkově pokládám diplomovou práci Ashkhen Khazanové za zdařilou a

doporučuji ji k obhajobě. Navrhuji její předběžné hodnocení mezi stupněm výborně a velmi dobře, výsledná známka bude záviset na průběhu a úrovni obhajoby.

V Praze dne 21.5.2012

Doc.PhDr. Milan Hrdlička, CSc.
ÚBS FF UK

